

Boletín de información No.2

fiaf 2008 Paris
64º Congreso de la fiaf
17 – 26 de abril de 2008

Estimados amigos y colegas,

Dentro de cinco meses nos reuniremos en París con motivo del 64 Congreso de la fiaf y celebraremos juntos el 70º aniversario de nuestra federación.

Este segundo boletín de información servirá para conocer mejor las instituciones francesas, miembros y asociados de la fiaf. De entre ellas, es al **Centre national de la cinématographie (CNC)** a quien ha correspondido el honor de organizar y financiar el congreso, con el apoyo del Ministère de la culture et de la communication. En la **Cinémathèque française**, presidida por Costa-Gavras, se celebrará el grueso de nuestros encuentros, y en particular el simposio dedicado a la protección jurídica de las obras y a los derechos de las cinematecas y archivos cinematográficos.

Los Archives françaises du film du CNC y la Cinémathèque française ha decidido, de común acuerdo, dedicar numerosas veladas a la presentación de una serie de películas en color restauradas por los archivos y filmotecas de la fiaf. Los invitamos a compartir con nosotros sus sugerencias y a inscribir las películas de su elección en el programa de proyecciones que cerrarán diariamente nuestras sesiones. Las películas se proyectarán, en las mejores condiciones posibles, en la Cinémathèque française y en la Bibliothèque nationale de France (BnF), para los congresistas y el público parisino. Nuestro deseo es que esta programación excepcional sea el reflejo de nuestras múltiples identidades y de nuestra incesante batalla por la conservación de las películas.

Igualmente los invitamos a reservar lo antes posible su alojamiento. En el boletín encontrarán una lista de hoteles situados en los barrios de Bercy y Bastille. En ellos tendrán tarifas especiales que nos hemos encargado de negociar.

Y, sobre todo, no duden en contactarnos para cualquier información adicional.

Un muy cordial saludo,



Boris Todorovitch
Directeur du patrimoine cinématographique
Centre national de la cinématographie

Diciembre de 2007

En Francia hay quince instituciones patrimoniales, miembros o asociados de la **fiaf**, que protegen y dan vida al patrimonio cinematográfico, en París y en las provincias. Los archivos y filmotecas, en la seguridad de su especificidad y complementariedad, recogen, conservan, describen, restauran y valorizan día tras día las colecciones fílmicas y no fílmicas.

Mediante una escueta descripción de cada una de las instituciones, les proponemos un breve recorrido que les permitirá conocer mejor la riqueza y diversidad del paisaje patrimonial cinematográfico francés.

las instituciones patrimoniales cinematográficas de rango nacional, miembros de la fiaf

París y Bois d'Arcy

El CNC y los Archives françaises du film

En Francia, el **Centre national de la cinématographie (CNC)** interviene en todos los sectores de la industria cinematográfica : producción, distribución, explotación, patrimonio fílmico y no fílmico. Por ende, es natural que la **Dirección de patrimonio cinematográfico del CNC** se ocupe de la gestión directa o indirecta de las instituciones públicas y privadas que se encargan del patrimonio cinematográfico, y que asuma la organización y financiación del congreso 2008 de la **fiaf**. Con la ayuda de la Comisión del patrimonio cinematográfico del CHC, que reúne a historiadores, profesionales del cine y representantes del Estado, el CNC financia la restauración y conservación de películas procedentes de las colecciones de la Cinémathèque française, de la Cinémathèque de Toulouse y de los **Archives françaises du film du CNC**. Estos últimos se encargan de la conservación, salvaguarda y valorización de cerca de 100.000 películas, recogidas mediante depósitos voluntarios o mediante el depósito legal. Situados en Bois d'Arcy, a 20 kilómetros de París, cuentan también con una sede parisina dentro de la Bibliothèque nationale de France. Los Archives françaises du film du CNC trabajan en estrecha colaboración con numerosos organismos nacionales e internacionales. Su función es crear un conjunto de dispositivos materiales, logísticos y jurídicos con el fin de facilitar el acceso a las obras conservadas, que pueden consultarse, programarse o ponerse a disposición de los demás archivos y filmotecas de la amplia red de la **fiaf**.
www.cnc-aff.fr

Paris

La Cinémathèque française

Institución privada (ley de Asociación de 1901), financiada mayoritariamente por el Ministère de la culture et de la communication y el CNC, la Cinémathèque française se creó en 1936 por Henri Langlois, Georges Franju, Jean Mitry y Paul Auguste Harlé. Desde su origen ha tenido como misión el rescate del patrimonio cinematográfico mediante la conservación y restauración de películas, pero igualmente la creación de una colección no fílmica : máquinas, vestuario, maquetas, carteles, guiones y documentos vinculados al cine. Enriquecida por su experiencia, persevera en sus primeras misiones : conservar y restaurar las películas de sus colecciones ; programar los grandes clásicos, pero también retrospectivas completas y homenajes a cineastas, actores, productores y técnicos del cine ; exponer los fabulosos objetos de sus colecciones en el marco de la exposición permanente *Passion Cinéma* y organizar exposiciones temporales para destacar la relación del cine con las demás artes.

www.cinematheque.fr

Toulouse

La Cinémathèque de Toulouse

Instalada en el suroeste de Francia y fundada hace cuarenta años por cinéfilos apasionados reunidos en torno a Raymond Borde, la Cinémathèque de Toulouse, institución privada (ley de Asociación de 1901), es financiada por el Ministère de la Culture et de la communication y el CNC, la Ciudad de Toulouse, el Consejo General de Haute-Garonne y el Consejo regional de Midi-Pyrénées. La Cinémathèque propone variadas actividades en el ámbito cinematográfico y programa aproximadamente 900 sesiones cada año, consagradas a diversas temáticas, retrospectivas o festivales. Los servicios abiertos al público se ubican en el corazón histórico de la ciudad, mientras que el lugar de conservación y consulta, dedicado a las colecciones, se ha instalado lejos de las aglomeraciones, en la comuna de Balma.

www.lacinemathequedetoulouse.com

Ivry

ECPAD

Heredero del *Service cinéma des armées*, el Organismo de Comunicación y de Producción Audiovisual de la Defensa (ECPAD) es un organismo público del Ministère de la Défense ubicado en los alrededores de París. Encargado de recopilar las imágenes de noticiarios rodadas en las operaciones relacionadas con el ejército y de producir soportes multimedia, asegura así la conservación y la puesta a disposición del público de archivos audiovisuales militares desde 1915, entre los que se cuentan cerca de tres millones de fotografías y 21.000 títulos de películas.

www.ecpad.fr

los archivos y filmotecas francesas asociadas a la fi af

Boulogne

Musée départemental Albert-Kahn

El museo, rodeado de jardines, conserva el legado de Albert Kahn (1860-1940). Banquero filántropo y pacifista, Kahn envió operadores, entre 1909 y 1931, a filmar por más de cincuenta países. La colección se compone de 72.000 placas autocromas (la colección más importante del mundo), de 180.000 metros de película y representa una parcela única de la memoria de la humanidad.

www.hauts-de-seine.net/culture/

Brest

Cinémathèque de Bretagne

La Cinémathèque de Bretagne investiga, conserva y difunde el patrimonio audiovisual de Bretaña. Recoge las imágenes realizadas en Bretaña, que conciernen a Bretaña o realizadas por cineastas profesionales y no profesionales que vivan en Bretaña y que son continuamente inventariadas. Los fondos de archivos se componen mayoritariamente de películas de cineastas amateurs y películas caseras, hecho en el que radica su originalidad.

www.cinematheque-bretagne.fr

Grenoble

Cinémathèque de Grenoble

La Cinémathèque de Grenoble se inauguró en 1962 con un programa y una exposición sobre Georges Méliès. A partir de ahí, se dedicó a enriquecer sus colecciones, dedicándose especialmente al cortometraje y a las obras relacionadas con el universo de la montaña. Desarrolla una actividad importante de programación con más de 150 sesiones al año.

Lyon

Institut Lumière

El Institut Lumière está emplazado en el corazón de Monplaisir, el barrio histórico de Lyon, donde los hermanos Lumière inventaron el Cinematógrafo y rodaron *La Sortie des usines Lumière*, primera película de la historia del cine. Se organizan retrospectivas y encuentros durante todo el año.

El museo nos permite descubrir los inventos de los hermanos Lumière : películas de Lumière, el Cinématographe No.1, las primeras fotografías en color. El Institut Lumière también publica libros de cine y, en 2006, ha lanzado su propia colección DVD.

www.institut-lumiere.org

Niza

Cinémathèque de Nice

La Cinémathèque de Nice, antigua delegación permanente de la Cinémathèque française, se inauguró el 13 de julio de 1976 gracias a la activa participación de Henri Langlois. Desde 1991 funciona bajo dirección municipal. Desarrolla una importante actividad de programación con más de 400 películas al año. La Cinémathèque se ocupa igualmente de labores de conservación, formación y edición, entre las que destaca la publicación trimestral de la revista *CinéNice*.

www.cinematheque-nice.com

Paris

Centro Georges Pompidou

La colección de películas del museo nacional de arte contemporáneo cuenta aproximadamente con 1.200 títulos que cubren el conjunto de la historia del cine experimental y de vanguardia, de los años veinte hasta nuestros días y, recientemente, se ha ampliado a películas de artistas realizadas en ediciones limitadas. La colección está formada por películas conservadas en su formato original (esencialmente 8, super 8, 16 y 35mm y, de forma marginal, vídeos digitales y analógicos) que se encuentran en proceso de digitalización para facilitar su consulta.

www.centrepompidou.fr

Cinémathèque universitaire

Desde 1973, la Cinémathèque universitaire recoge copias de distribución en 16 y 35mm para proyectarlas a los estudiantes en el marco de sus estudios cinematográficos. Ha reunido también numerosos documentos "no filmicos" y organiza 270 sesiones al año, en las que se proyectan más de 350 películas de repertorio. Sus fondos, que comprenden 5.500 películas, se acrecientan cada año en unos 100 títulos. Con la excepción de dos empleados pagados por la Universidad de París III, su personal es voluntario.

Forum des Images

Emplazado en el corazón de la capital y dedicado al cine, el Forum des Images, subvencionado por la Ciudad de Paris, propone festivales, ciclos temáticos, sesiones infantiles... Orientado hacia la creación contemporánea y abierta todas las imágenes, es asimismo un lugar de encuentros con profesionales. Dispone de una sala de colecciones, que reúne 6.000 películas, que versan en su mayoría sobre la memoria audiovisual de París, y que pueden consultarse en pantallas individuales. Actualmente se encuentra cerrado por obras, pero el Forum des Images continúa con una programación externa.

www.forumdesimages.fr

Département de l'Audiovisuel de la BnF

El departamento audiovisual de la Bibliothèque nationale de France (BnF) se hace cargo del depósito legal de todas las obras videográficas a disposición del público en Francia. Actualmente se compone de 150.000 títulos, que incluyen especialmente la edición de vídeo comercial, la producción institucional asociativa y de empresa, y la creación en vídeo. La BnF conserva asimismo una rica colección de carteles, discos de música cinematográfica, archivos de creadores...

www.bnf.fr

Perpignan

Institut Jean Vigo – Cinémathèque euro-régionale

Nacido de la agrupación de distintas actividades, entre ellas el Cine-club Les Amis du Cinéma (fundado en 1962) y el festival Confrontation (fundado en 1965), el Institut Jean Vigo es a la vez un centro de animación y de investigación, así como un centro de recursos sobre la historia del cine y la historia de las sociedades. El Institut Jean Vigo organiza el festival temático Confrontation, coloquios, exposiciones, acciones educativas sobre la imagen, publica las revistas *Les Cahiers de la Cinémathèque* y *Archives* y ofrece una programación continuada a lo largo del año.

www.inst-jeanvigo.asso.fr

Porto Vecchio

Cinémathèque de Corse

La Cinémathèque de Córcega nace de un encuentro entre una colección privada, una asociación (*La Corse et le Cinéma*, fundada en 1983) y un reconocimiento político. La Collectivité Territoriale de Corse construyó en Porto-Vecchio un espacio dedicado al cine. Casa di Lume acoge desde 2000 la filмотeca. Memoria audiovisual de Córcega, se consagra también a la recolección, la conservación y la difusión del cine en todos sus aspectos, así como a la investigación y la formación.

www.casadilume.com



fechas

El 64º Congreso de la **fi af** tendrá lugar entre el lunes 21 y el sábado 26 de abril de 2008. Las reuniones del Comité Ejecutivo tendrán lugar de 18 al 20 de abril.

sedes

El Congreso se desarrollará en la Cinémathèque française. La cena de inauguración así como algunas proyecciones de películas tendrán lugar en la Bibliothèque nationale de France.

actividades

jueves 17 de abril		llegada y bienvenida del Comité ejecutivo de la fi af
viernes 18 de abril	Cinémathèque française	reunión del Comité ejecutivo
sábado 19 de abril	Cinémathèque française	reunión del Comité ejecutivo
domingo 20 de abril	Cinémathèque française	reunión del Comité ejecutivo llegada e inscripción de los delegados
	Bibliothèque nationale de France (BnF)	cena y velada de inauguración
lunes 21 de abril	Cinémathèque française	inauguración del Congreso symposium
	Bibliothèque nationale de France (BnF)	noche : proyecciones y cena
martes 22 de abril	Cinémathèque française	symposium velada : proyecciones y cena
miércoles 23 de abril	Cinémathèque française	second century forum reuniones regionals y talleres
	Cinémathèque française y Hôtel de Ville de Paris	noche : proyecciones y cena
jueves 24 de abril	Archives françaises du film du CNC	visita a los Archives françaises du film du CNC
	Château de Versailles	recepción y almuerzo de gala en la prestigiosa Galerie des Cotelles
	Musée Gaumont	visita privada al Museo cóctel tarde libre

viernes 25 de abril Cinémathèque française	asamblea general noche : proyecciones y cena
sábado 26 de abril Cinémathèque française	asamblea general reunión de clausura del Comité ejecutivo
Cinémathèque française	cena y gran velada de clausura
domingo 27 de abril	despedida La Cinémathèque de Toulouse invita cordialmente a visitarla a los congresistas que lo deseen.

symposium

El Congreso se centrará sobre la **protección jurídica de las obras**. Estas son algunas de las cuestiones inscritas en el orden del día del Symposium :

¿Cuál es la duración de la protección de los derechos? ¿Qué ocurre con el dominio público, los sistemas de copyright, el buen uso y las distintas excepciones? ¿Cómo pueden los archivos y filмотecas gestionar y valorizar mejor las obras protegidas? ¿Qué tipos de contrato y convenciones pueden establecerse entre nuestras instituciones y los propietarios de las obras?

programación

Con motivo del Congreso, los **Archives françaises du film du CNC** y la **Cinémathèque française** invitan a los archivos y las filмотecas miembros de la **fiaf** a participar en una programación sobre el tema del color. Centradas sobre el descubrimiento y la restauración de películas mudas o sonoras en color, estas sesiones estarán abiertas a los congresistas y al público en general. Serán la ocasión de descubrir cada tarde en la **Cinémathèque française** obras procedentes de las colecciones de todo el mundo.

Los archivos y filмотecas que deseen participar en esta programación deben contactar a **Eric Le Roy** (vicepresidente de la **fiaf** y jefe del servicio de acceso, valorización y enriquecimiento de los **Archives françaises du Film du CNC**) y **Jean-François Rauger** (director de programación de la **Cinémathèque française**) en las siguientes direcciones de email : eric.le_roy@cnc.fr et jf.rauger@cinematheque.fr

logística y comidas

Habrá un centro de comunicación, que incluye fotocopiadora, teléfono / fax, ordenadores, impresoras, acceso a Internet y los tradicionales cajeros, a disposición de los congresistas en la Cinémathèque française. El Centre National de la Cinématographie se encargará de las pausas-café, los almuerzos y de la mayoría de las cenas. Se garantiza la grabación cotidiana de las intervenciones en vídeo y audio.

traducción simultánea

Se garantiza la traducción simultánea en inglés, francés y español durante el Symposium, el second century forum y la Asamblea General.

transporte

Los dos aeropuertos que dan acceso a París son el aeropuerto **Roissy-Charles-de-Gaulle** en el norte y el aeropuerto de **ORLY** en el sur de la capital. Se accede a ellos por numerosos medios de transporte individuales y colectivos que comunican fácilmente con el centro este de París, donde se desarrollará el Congreso.

Roissy-CDG se comunica por el RER B que conduce al centro de París en 30 minutos.

Orly se comunica por el RER B que conduce al centro de París en 30 minutos.

divisa

El euro es moneda común de los 27 países miembros de la Unión Europea y moneda única de 13 de esos países, entre ellos Francia. Podrán cambiar con facilidad dinero en el aeropuerto, en los hoteles y en los bancos.

pasaporte y visado

Invitamos a los congresistas a consultar en las embajadas y consulados de Francia de sus países. Además, la página web del Ministère des Affaires étrangères francés ofrece información sobre las normas que rigen los visados (www.diplomatie.gouv.fr/venir/visas/). Los congresistas procedentes de países de la Unión Europea no necesitan visado para entrar en Francia.

alojamiento

Los invitamos a reservar lo antes posible para aprovechar las tarifas preferentes que hemos obtenido. **Más allá del 12 de febrero** ya no se garantizan.

Si quieren alojarse en uno de los hoteles de la lista que se adjunta, deberán obligatoriamente rellenar la ficha de reserva hotelera de la agencia **Ptolémée** que se encarga del alojamiento de los congresistas (tel. +33 1 47 70 45 80 fax +33 1 47 70 46 10 email fiaf2008@ptolemee.com).

hoteles pre-reservados

Hemos establecido acuerdos con varios hoteles de distintas categorías. Les recomendamos visitar las páginas web indicadas y consultar el mapa de situación que adjuntamos para tomar una decisión. Los precios indicados incluyen impuestos.

1 Sofitel Bercy ****

1 rue de Libourne 75012 Paris

tel. + 33 1 44 67 34 00

fax + 33 1 44 67 34 01

precio : 250 euros (desayuno incluido)

web : www.sofitel.com/sofitel/fichehotel/gb/sof/2192/fiche_hotel.shtml

situación : el hotel está a 10 minutos a pie de la Cinémathèque française.

2 Novotel Bercy ***

85 rue de Bercy 75012 Paris

tel. + 33 1 43 42 30 00

fax + 33 1 43 45 30 60

precio : 156 euros + 14 euros desayuno

web : www.novotel.com/novotel/fichehotel/fr/nov/0935/fiche_hotel.shtml

situación : el hotel está a 1 minuto a pie de la Cinémathèque française.

3 Mercure Bercy ***

77 rue de Bercy 75012 Paris

tel. + 33 1 53 46 50 50

fax + 33 1 53 46 50 99

precio : 122 euros (desayuno incluido)

web : www.mercure.com/mercure/fichehotel/fr/mer/0941/fiche_hotel.shtml

situación : el hotel está a 1 minuto a pie de la Cinémathèque française.

4 Ibis Bercy **

19 place des Vins de France 75012 Paris

tel. + 33 1 49 28 06 06

fax + 33 1 49 28 06 20

precio : 102 euros + 7,50 euros desayuno

web : www.ibishotel.com/ibis/fichehotel/gb/ibi/1743/fiche_hotel.shtml

situación : el hotel está a 10 minutos a pie de la Cinémathèque française.

5 Le quartier Bastille – Le Faubourg hôtel ***

9 rue de Reuilly 75012 Paris

tel. + 33 1 43 70 04 04

fax + 33 1 43 70 96 53

precio : individual 118 euros / Doble estándar 133 euros (desayuno incluido)

web : www.lequartierhotelbf.com

situación : el hotel está a 25 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 20 minutos en metro.

6 Hôtel Paris Bastille ***

67 rue de Lyon 75012 Paris

tel. + 33 1 40 01 07 17

fax + 33 1 40 01 07 27

precio : individual 150 euros (desayuno incluido)

web : www.hotelparisbastille.com

situación : el hotel está a 30 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 25 minutos en metro.

7 Hôtel Claret ***

44 boulevard de Bercy 75012 Paris

tel. + 33 1 46 28 41 31

fax + 33 1 49 28 09 29

precio : 120 euros (desayuno incluido)

web : www.hotel-claret.com

situación : el hotel está a 5 minutos a pie de la Cinémathèque française.

8 Hôtel Le quartier Bercy Square **

33 boulevard de Reuilly 75012 Paris

tel. + 33 1 44 87 09 09

precio : individual 100 euros / 2 camas 115 euros (desayuno incluido)

web : www.hoteldereuilly.com

situación : el hotel está a 10 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 15 minutos en metro.

9 Hôtel Kyriad Bercy village **

17 rue Baron Le Roy 75012 Paris

tel. + 33 1 44 67 75 75

precio : 2 camas 86,50 euros + 9 euros desayuno

web : www.bercykyriad.com

situación : el hotel está a 2 minutos a pie de la Cinémathèque française.

10 Hôtel Camélia **

6 Avenue Philippe Auguste 75011 Paris

tel. + 33 1 43 73 67 50

fax + 33 1 43 73 13 01

precio : doble 60 euros + 5 euros desayuno

situación : el hotel está a 35 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 17 minutos en metro.

acceso : no accesible para minusválidos.

11 Grand hôtel du Bel Air **

102 boulevard de Picpus 75012 Paris

tel. + 33 1 43 45 30 51

fax + 33 1 49 28 06 50

precio : individual 80 euros (desayuno incluido)

web : www.grandhotelbelair.com

situación : el hotel está a 35 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 15 minutos en metro.

12 Hôtel Alexandrie ***

19 rue d'Austerlitz 75012 Paris

tel. + 33 1 40 19 04 05

fax + 33 1 40 19 09 08

precio : individual 100 euros + 12 euros desayuno

web : www.paris-hotel-alexandrie.com

situación : el hotel está a 20 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 12 minutos en metro.

13 Hôtel La Manufacture ***

8 rue Philippe de Champagne 75013 Paris

tel. + 33 1 45 35 45 25

fax + 33 1 45 35 45 40

precio : individual 105 euros (desayuno incluido)

web : www.hotel-la-manufacture.com

situación : el hotel está a 35 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 15 minutos en metro.

14 Le Pavillon Bastille ***

65 rue de Lyon 75012 Paris

tel. + 33 1 43 43 65 65

fax + 33 1 43 43 96 52

precio : individual 135 euros (desayuno incluido)

(estancia obligatoria de seis noches para beneficiarse de este precio)

web : www.paris-hotel-pavillonbastille.com

situación : el hotel está a 30 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 25 minutos en metro.

Otros hoteles

15 Hôtel Coppel **

2 rue Coppel 75013 Paris
 tel. + 33 1 43 31 18 08
 fax + 33 1 47 07 27 45
 precio : entre 56 y 70 euros (en 2007)

situación : el hotel está a 35 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 17 minutos en metro.

16 Grand hôtel Jeanne d'Arc – Le Marais **

3 rue de Jarente 75004 Paris
 tel. + 33 1 48 87 62 11
 fax + 33 1 48 87 37 31
 precio : entre 60 y 100 euros (en 2007)

situación : el hotel está a 40 minutos a pie de la Cinémathèque française y a 15 minutos en metro.

mapa de ubicación de los hoteles





contactos



Fédération internationale des archives du film
1 rue Defacqz
1000 Bruselas
Belgica
tel. +32 2 538 30 65
fax +32 2 534 47 74
info@fi afnet.org
www.fi afnet.org
www.fi afcongress.org

CNC

Archives françaises du film
7bis rue Alexandre Turpault
78395 Bois d'Arcy
Francia
tel. +33 1 30 14 80 00
fax +33 1 34 60 52 25
Fi af2008paris@cnc.fr
www.cnc-aff.fr
www.cnc.fr

Ptolémée

Secretariado de organización del congreso – Reservas hoteleras
4 cité Paradis
75010 Paris
France
tél. + 33 1 47 70 45 80
fax + 33 1 47 70 46 10
fi af2008@ptolemee.com
www.ptolemee.com

Document édité par la Direction de la communication du CNC, décembre 2007